

Séance du Conseil communal du 05 février 2021

Présents: Paul Weimerskirch (bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit (échevins) Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (conseillers) et Fabienne Diederich (secrétaire communal)

Présent via vidéoconférence : Rizo Agovic (conseiller)

Absent et excusé : Yves Fiorelli (conseiller)

Au début de la séance du Conseil communal du 05 février 2021, le bourgmestre Paul Weimerskirch présente Monsieur Scharel Kirchen, le nouveau collaborateur au sein du Guichet unique, et profite de l'occasion pour remercier tout le personnel communal pour leur travail au quotidien. De plus, il fait le point sur la situation actuelle au niveau de la pandémie du Covid-19 dans l'enseignement fondamental. La suite de la séance est surtout marquée par des discussions autour de l'aménagement du territoire PAG/PAP.

Autres points de l'ordre du jour

Correspondance et informations :

Le Conseil communal prend connaissance :

- de diverses informations concernant :
 - la nouvelle répartition des lots de chasse 594, 602, 603 constitués suivant les nouvelles dispositions légales
 - le retour du ministère sur le dossier de la mesure de bruit sur l'A13
 - une correspondance relative à une intervention auprès de l'administration des sites et monuments afin d'inscrire l'école Lydie Schmit à l'indice des bâtiments protégés
 - le document budgétaire qui vient d'être arrêté par Madame la Ministre de l'Intérieur
 - des remarques de Monsieur le Bourgmestre au sujet du contenu d'une feuille d'information du LSAP distribuée toutes-boîtes
 - la situation Covid-19 dans les écoles ainsi que les nouvelles mesures décidées au niveau local, interdisant les activités indoor pour enfants et jeunes de 0-18 ans jusqu'au 21.02.2021.
- de lettres de remerciement de la part des associations suivantes pour le subside alloué :
 - natur&ëmwelt
 - Amnesty International Luxembourg
 - Fan Club Ben Gastauer
 - L.P.P.D. Sektioun Schëffleng

- Gaart an Heem Schöffleng
 - Fraen a Mammen Schöffleng
 - Asbl Schöfflenger Majoretten
 - La Pédale 07
 - Asbl Amcis-Vidéo Schöffleng
 - Société Avicole
- de la résolution de la part du PROSUD concernant la création d'une fourrière nationale.

Les points suivants ont été approuvés par le Conseil communal :

- **Rapport des réunions du Conseil communal** en date du 04.12., 11.12. et 18.12.2020
- **Résolution contre un accord de libre-échange EU-MERCOSUR**
- **Renouvellement de l'engagement** de la Commune de Schiffflange envers l'organisation internationale « **Mayors for Peace** » concernant la promotion du désarmement nucléaire au niveau mondial
- **Neuf contrats de bails :**
 - Entre la commune et Monsieur Antonio Neves Lourenço concernant un studio dans la résidence CCAMR pour un loyer mensuel de 301,37 €
 - Entre la commune et le bureau comptable Isabelle Solagna concernant un local de commerce au rez-de-chaussée de la résidence CCAMR pour un loyer mensuel de 1.190 €
 - Entre la commune et Madame Laure Mariette concernant l'appartement 3B au 3ème étage sis à Schiffflange, 16, rue Belair, pour un loyer mensuel de 335,66 €
 - Entre la commune et Madame Léonie Daman-Thielen concernant un emplacement de stationnement sis au sous-sol du Centre Seniors pour une indemnité mensuelle de 75 €
 - Entre la commune et Madame Léonie Daman-Thielen concernant l'appartement 16 au Centre Seniors pour un loyer mensuel de 692,42 €
 - Entre la commune et Monsieur Mond-Oswald François concernant l'appartement A 0.3 dans la Maison des Générations pour un loyer mensuel de 581,82 €
 - Entre la commune et Monsieur Mond-Oswald François concernant un emplacement de stationnement dans la Maison des Générations pour une indemnité mensuelle de 25 €
 - Entre la commune et Monsieur Jean Ewen concernant l'appartement A 1.4 dans la Maison des Générations pour un loyer mensuel de 488,79 €
 - Entre la commune et Monsieur Jean Ewen concernant un emplacement de stationnement dans la Maison des Générations pour une indemnité mensuelle de 25 €.
- **Quatre conventions :**
 - Entre la commune et la famille Riganelli-Elmi concernant la mise à disposition d'un terrain en vue d'une initiative de plantation de 26 arbres fruitiers à tige haute
 - Entre la commune et le Musée National de la Résistance réglant la collaboration et la garde des exponats confiés au MNR

- Entre la commune et les époux Scherer-Simon concernant l'utilisation d'une partie de la ruelle sise entre les immeubles 9 et 11-13 de la rue de Drusenheim d'une contenance de 30 centiares moyennant un fermage annuel à raison de 2,50 €
 - Entre la commune et Valorlux concernant la collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC
- Un **compromis d'échange** : le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique (« le Kierchefong ») vend à la commune un terrain de 2,60 ares situé « op Motzdréisch », une emprise dans l'avenue de la Libération de 0,18 ares et un terrain de 16,30 ares sis rue de la Forêt pour un total de **590.300 €**. En contrepartie, la commune vend au Kierchefong un terrain avec l'immeuble et dépendance de 4,54 ares sis 13, rue du Pont pour un total de **801.000 €**. L'échange se fait moyennant une **soulte en faveur de la commune** à raison de **210.700 €**.
- Allocation d'un **subside extraordinaire** pour :
- **l'asbl SCAP** (Lëtzebuenger Aktiounskrees fir Psychomotorik) à raison de 500 € en vue du financement de l'acquisition de logiciels informatiques
 - **l'amicale des Anciens de Tambow** à raison de 500 € en vue de la réalisation de projets d'action dans la cadre « 75 Joer zeréck an d'Heemecht »
 - **« natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur »** à raison de 500 € en vue de la réalisation de projets.
- **Adaptation du règlement relatif à l'octroi de cadeaux et de dons à l'occasion d'événements**
Le règlement en question est adapté en ce sens que le montant alloué est porté de 50 € à 70 € et que la notion à l'occasion de la « Première Communion » est supprimée
- **Procédures d'aménagement du territoire** :
- Modification ponctuelle PAG « Cadastre 2020 »
 - Modification ponctuelle PAP « Auf Kraizheck » (phase I et phase II)
 - Modification ponctuelle PAP Quartier Existant Centre
 - Adoption PAP NQ Avenue de la Résistance
- **Avis sur le plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement**
- **Adhésion de la commune de Dippach au sein du syndicat intercommunal SIVEC et modification des statuts du syndicat**
- Approbation d'un **devis** concernant la **réparation urgente du toit du Hall Polyvalent** au montant de **35.000 €**.

Gemeinderatssitzung vom 05. Februar 2021

Anwesend: Paul Weimerskirch (Bürgermeister), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit (Schöffen) Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (Gemeinderäte) und Fabienne Diederich (Gemeindesekretär)

Anwesend via Videoschaltung: Rizo Agovic (Gemeinderat)

Abwesend und entschuldigt: Yves Fiorelli (Gemeinderat)

Zu Beginn der Sitzung des Gemeinderats vom 5. Februar 2021 stellt Bürgermeister Paul Weimerskirch Herrn Scharel Kirchen, neuer Mitarbeiter im Einwohnermeldeamt (Guichet unique) vor und bedankt sich bei dieser Gelegenheit beim gesamten Gemeindepersonal für die täglich geleistete Arbeit. Darüber hinaus informiert er den Gemeinderat über die aktuelle Situation in Bezug auf die Covid-19-Pandemie in den Grundschulen. Der Rest der Sitzung ist vor allem von Diskussionen über die PAG/PAP-Landnutzungsplanung geprägt.

Weitere Punkte der Tagesordnung

Korrespondenz und weitere Informationen

Der Gemeinderat nimmt Folgendes zur Kenntnis:

- Informationen in Bezug auf:
 - die Aufteilung des ehemaligen Jagdloses 595 in drei neue 594, 602, 603 gemäß den neuen gesetzlichen Bestimmungen
 - die ministerielle Stellungnahme zur Geräuschmessung auf der A13
 - eine Anfrage an die Denkmalschutzbehörde, um die Lydie-Schmit-Schule in das Verzeichnis der geschützten Gebäude aufzunehmen
 - das vom Innenminister genehmigte Haushaltsdokument
 - Anmerkungen des Bürgermeisters zum Inhalt eines LSAP-Informationsblatts, das in allen Haushalten verteilt wurde
 - die Covid-19-Situation in den Grundschulen in Schiffingen und die damit verbundene lokale Maßnahme, alle Indoor-Aktivitäten für Kinder und Jugendliche im Alter von 0 bis 18 Jahren auf Vereinsebene bis zum 21.02.2021 auszusetzen

- Dankeschreiben für außerordentliche Zuschüsse von:
 - natur&émwelt
 - Amnesty International Luxembourg

- Fan Club Ben Gastauer
 - L.P.P.D. Sektoun Schöffleng
 - Gaart an Heem Schöffleng
 - Fraen a Mammen Schöffleng
 - Asbl Schöfflenger Majoretten
 - La Pédale 07
 - Asbl Amcis-Vidéo Schöffleng
 - Société Avicole
- Eine Resolution des Syndikats PROSUD welches die Schaffung einer nationalen „Fourrière“ fordert

Folgende Punkte wurden vom Gemeinderat bewilligt:

- **Sitzungsprotokoll der Gemeinderatssitzungen vom 04.12., 11.12. und 18.12.2020**
- **Resolution gegen das Freihandelsabkommen EU-MERCOSUR**
- **Erneuerung der Mitgliedschaft** der Gemeinde Schiffingen in der internationalen Organisation „Mayors for Peace“ zur Förderung der nuklearen Abrüstung weltweit
- **Neun Mietverträge:**
 - Zwischen der Gemeinde und Herrn Antonio Neves Lourenço bezgl. eines Studios in der CCAMR-Residenz für eine monatliche Miete von 301,37 €
 - Zwischen der Gemeinde und Frau Isabelle Solagna bezgl. einer Gewerbefläche im Erdgeschoss der CCAMR-Residenz für eine monatliche Miete von 1.190 €
 - Zwischen der Gemeinde und Frau Laure Mariette bezgl. der Wohnung 3B im 3. Stock in Schiffingen, 16, Rue Belair, für eine monatliche Miete von 335,66 €
 - Zwischen der Gemeinde und Frau Léonie Daman-Thielen bezgl. eines Parkplatzes im Untergeschoss des Centre Seniors für einen monatlichen Preis von 75 €
 - Zwischen der Gemeinde und Frau Léonie Daman-Thielen bezgl. der Wohnung 16 im Centre Seniors für eine monatliche Miete von 692,42 €
 - Zwischen der Gemeinde und Herrn Mond-Oswald François bezgl. der Wohnung A 0.3 in der Maison des Générations für eine monatliche Miete von 581,82 €
 - Zwischen der Gemeinde und Herrn Mond-Oswald François bezgl. eines Parkplatzes in der Maison des Générations für einen monatlichen Preis von 25 €
 - Zwischen der Gemeinde und Herrn Jean Ewen bezgl. der Wohnung A 1.4 in der Maison des Générations für eine monatliche Miete von 488,79 €
 - Zwischen der Gemeinde und Herrn Jean Ewen bezgl. eines Parkplatzes in der Maison des Générations für einen monatlichen Preis von 25 €.
- **Vier Konventionen:**
 - Zwischen Familie Riganelli-Elmi und der Gemeinde bezgl. der Verpachtung einer Parzelle zur Pflanzung von 26 Hochstammobstbäumen mit Weideschutz
 - Zwischen der Gemeinde und dem Musée National de la Résistance bezgl. der Zusammenarbeit und der Aufbewahrung der Exponate des ehemaligen lokalen Resistenzmuseums

- Zwischen der Gemeinde und der Familie Scherer-Simon betreffend das Nutzungsrecht eines Teils der Straße zwischen den Gebäuden 9 und 11-13 der Rue de Drusenheim für symbolische 2,50 €/Jahr
 - Zwischen der Gemeinde und Valorlux bezgl. der Zusammenarbeit im Rahmen der selektiven PMC-Sammlung
- Eine **Tauschvereinbarung** zwischen dem „Kierchefong“ und der Gemeinde, bei der die Gemeinde ein Grundstück von 2,60 Ar „op Motzdréisch“, eine Parzelle in der Liberationsstraße von 0,18 Ar und ein Grundstück von 16,30 Ar in der Blumenstraße für insgesamt **590.300 €** erwirbt. Im Gegenzug verkauft die Gemeinde ein Grundstück mit Gebäude und Nebengebäude von 4,54 Ar in der Rue du Pont Nummer 13 für insgesamt **801.000 €** an den „Kierchefong“. Aus diesem Tausch ergibt sich ein **Saldo zugunsten der Gemeinde** in Höhe von **210.700 €**
 - Zuweisung eines **außerordentlichen Zuschusses** an die:
 - die **Asbl SCAP** (Lëtzebuerger Aktiounskrees fir Psychomotorik) in Höhe von **500 €** zur Finanzierung des Erwerbs von Computersoftware
 - die **Amicale des Anciens de Tambow** in Höhe von **500 €** zur Realisierung von Aktionsprojekten im Rahmen von „75 Joer zeréck an d’Heemecht“
 - „**natur & ëmwelt Fondation Hëllef fir d’Natur**“ in Höhe von **500 €**
 - **Anpassung des Gemeidereglements** welches den Modus für das **Erteilen von Geschenken und Spenden** zu verschiedenen Anlässen regelt. Besagte Anpassung erhöht den Betrag von 50 € auf 70 € und der Begriff anlässlich der „Erstkommunion“ wird gestrichen
 - **Landnutzungsplanungsverfahren:**
 - Einmalige Änderung PAG « Cadastre 2020 »
 - Einmalige Änderung PAP « Auf Kraizheck » (Phase I und II)
 - Einmalige Änderung PAP Quartier Existant Centre
 - Einführung PAP NQ Avenue de la Résistance
 - **Stellungnahme zum Aktionsplan zur Bekämpfung des Umgebungslärmes**
 - **Mitgliedschaft der Gemeinde Dippach im SIVEC** (syndicat intercommunal) und **Änderung der Statuten**
 - Genehmigung eines **Kostenvoranschlags** für **dringende Dachreparaturen am Hall Polyvalent** in Höhe von **35.000 €**.